TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA
ULUSLARARASI KOMBİNE YÜK TAŞIMACILIĞI
ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti (bundan böyle birlikte "Akit Taraflar", tekil şekilde "Akit Taraf" olarak adlandırılacaktır),

Uluslararası yük taşımacılığının kolaylaştırılmasını arzu ederek;

Akit Taraflar arasındaki ticaretin geliştirilmesinde, uluslararası kombine taşımacılık alanındaki işbirliğinin önemli bir koşul olduğunu dikkate alarak;

Sosyal, ekonomik ve çevresel açılardan faydalı olan alternatif çözümleri sağlamak amacıyla; karayolunun yanı sıra çağdaş demiryolu ve denizyolu taşımacılık sistemini teşvik etmenin öneminin farkında olarak;

Kombine taşımacılık sisteminin, uluslararası yük taşımacılığını kolaylaştırmak için yüksek potansiyel ve kapasiteye sahip olduğuna inanarak;

Kombine yük taşımacılığını ilgilendiren uluslararası anlaşmaları temel alarak,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1
Kapsam

(1) İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı taşımacılar tarafından, demiryolu, denizyolu ve/veya karayolu ile Akit Taraf devletlerinin ülkeleri arasında yapılacak ve Akit Tarafların biri veya her ikisinin ülkeleri üzerinden transit olarak gerçekleştirilecek uluslararası kombine yük taşımacılığı alanında uygulanacaktır.

(2) İşbu Anlaşma, Akit Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve sorumluluklarını etkilemeyecektir.

Madde 2
Tanımlar

İşbu Anlaşma'nın amaçları açısından:

a) **Intermodal yük taşımacılığı** - yüklerin aynı yükleme birimi veya taşıtı ile taşıma türü değişimi esnasında elleçlenmeden, birden fazla taşıma türü kullanılarak ardışık olarak taşınmasıdır.

b) **Kombine yük taşımacılığı** - Taşımacılığın büyük bölümünün demiryolu veya denizyolu ile gerçekleştirildiği, başlangıç ve bitiş ayaklarında karayolunun olabildiğince kısa kullanıldığı intermodal yük taşımacılığıdır.

c) **Karayolu taşıtı** - Kendi öz malı olan veya kiralama/leasing sözleşmesi uyarınca taşıma operatörünün tasarrufunda bulunan, karayoluyla yük taşımaya matuf Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı motorlu taşıt veya motorlu taşıt ile römork veya yarı-römork kombinasyonudur.

d) **Intermodal/Kombine taşımacılık yükleme birimi** - intermodal taşımacılık için uygun olan her türlü konteyner (uzunluğu 20 fitten az olmamalıdır), hareketli kasa (swap body), yarı römork/römork, karayolu yük taşıtı veya vagondur.

e) **Kombine yük terminali** - taşımacılık modunun değiştirilebildiği deniz limanı veya demiryolu şebekesidir.

f) **Kombine yük terminaline/terminalinden yapılan taşımacılık** - Intermodal/kombine taşımacılık yükleme biriminin sınır geçiş noktasından veya Akit Taraflarının birinin toprağı üzerindeki sevk noktasından güzergâh üzerindeki en yakın demiryolu terminaline veya limanına ve bir demiryolu terminalinden veya deniz limanından güzergâh üzerindeki en yakın sınır geçiş noktasına veya nihai varış noktasına yapılan karayolu veya demiryolu seferidir.

g) **Refakatli kombine taşımacılık** - sürücü tarafından refakat edilen karayolu taşıma araçlarının, diğer taşımacılık modu araçlarını kullanarak taşınmasıdır.

h) **Refakatsiz kombine taşımacılık** - sürücü tarafından refakat edilmeyen karayolu taşıma araçlarının, diğer taşımacılık modu araçlarını kullanarak taşınmasıdır.

i) **İzin** – Akit Taraflardan birinin karayolu taşıtına, diğer Akit Tarafın ülkesine giriş/ülkesinden çıkış yapmasına veya ülkeleri üzerinden transit geçişine izin veren (İzin Belgesi veya Yetki Belgesi formunda düzenlenen) belgedir.

j) **Özel İzin** – Kombine yük taşımacılığı sistemini kullanmanın sonucu olarak, taşımacının yol kullanım ücreti ödemeden yük taşımacılığı gerçekleştirmesini sağlayan izindir.

k) **Akit Tarafın ülke hudutları** - Türkiye Cumhuriyeti'nin ve Gürcistan'ın ülke hudududur.

l) **Karma Komisyon** - İşbu Anlaşma'nın 8. Maddesi hükümlerine uygun olarak, tesis edilen "Uluslararası Kombine Taşımacılık Karma Komisyonu" dur.

m) **Taşımacı** - Akit Tarafların mevzuatına, düzenlemelerine ve kurallarına uygun olarak, kiralama, satın alma veya leasing yoluyla elde edilen herhangi bir yükleme birimiyle, uluslararası yolcu ve yük taşımacılığı yapmak için yetkilendirilen herhangi bir gerçek veya tüzel kişi.

n) **Taşıma araçlarının azami ağırlığı** - taşıma araçlarının yüklü veya yüksüz izin verilen ağırlığıdır.

Madde 3
Yetkili Merciler

İş bu Anlaşma'da, Akit Tarafların yetkili mercileri şunlardır:

- Türkiye tarafında: "Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı"
- Gürcistan tarafında: "Ekonomi ve Sürdürülebilir Kalkınma Bakanlığı"

Madde 4
Refakatli Kombine Yük Taşımacılığı

(1) Akit Taraflardan birinin ülkesindeki sınır geçiş noktası veya herhangi bir diğer yük noktasından başlayarak diğer Akit Tarafın ülkesinde yer alan kombine taşımacılık terminalinde son bulacak şekilde (ve/veya tam tersi) kayıtlı karayolu taşıtlarıyla yapılan yük taşımacılık faaliyetleri kesintisiz olarak ve izin/özel izin belgesine dayanılarak gerçekleştirilir. İzin Belgesi, "yol kullanım ücreti ödenecek/ödenmeyecek" ibaresini içermelidir. Böyle bir ibare sadece kombine taşımacılık faaliyetleri için geçerlidir.

(2) Bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen refakatli kombine yük taşımacılığı faaliyetleri için verilen İzin Belgeleri/Özel İzin Belgelerinin yıllık sayısı, Akit Taraflarca, Karma Komisyon toplantılarında, mütekabiliyet esasına göre belirlenir. İzin Belgesi/Özel İzin Belgesi'nin durumuna ilişkin değişiklikler, Akit Tarafların taşımacılık talepleri göz önüne alınarak yapılacaktır.

Madde 5
Refakatsiz Kombine Yük Taşımacılığı

(1) Akit Tarafın ülkesinde bulunan iki kombine yük terminali arasındaki intermodal taşımacılık yükleme biriminin taşınması, sadece ilgili Akit Tarafın ülkesinde kayıtlı bulunan taşıtlarca gerçekleştirilecektir.

(2) Akit Tarafın ülkesinde bulunan iki kombine yük terminali arasındaki intermodal taşımacılık yükleme biriminin diğer Akit Taraf ülkesinde kayıtlı taşıtlarca taşınması, taşımanın yapıldığı Akit taraf ülkesinin yetkili mercii tarafından düzenlenen ilave izin belgesine dayanarak mütekabiliyet esası çerçevesinde gerçekleştirilebilir.

(3) Taşımacı, yük gönderen veya kombine taşımacılık şirketi tarafından yetkilendirildiği takdirde, terminalden/terminale refakatsiz kombine yük taşımacılığı gerçekleştirebilir.

(4) Bu tür taşımacılık faaliyetleri için kullanılabilecek kombine yük terminalleri Karma Komisyon toplantılarında belirlenecektir.

Madde 6
Sınır Geçişleri

(1) Kombine yükleme birimlerinin taşınmasının gerçekleştirilmesine yetki tanıyan İzin Belgesi, yürürlükte olan uluslararası anlaşmalarca gerekli görülen diğer belgeler ile birlikte tren vagonu veya gemiye yüklenen taşıtta bulundurulacaktır.

Kombine yük taşıma yetkisi veren belgeler tüm yolculuk süresince araçta bulundurulacak ve talep üzerine Akit Tarafın ilgili yetkili mercilerine sunulacaktır.

Bu tür izin belgesinin bulunmaması durumunda, ilgili taşıt yetkisiz kabul edilecek ve ülke sınırından geçişine izin verilmeyecektir.

İzin belgesinde, yasal olmayan herhangi bir uyarlama veya değişiklik izin belgesinin feshiyle sonuçlanacaktır. Bu tür izin belgeleri iptal edilmelidir.

(2) Yüklerin kombine yük taşıtlarıyla taşınması sırasında, 4 üncü maddenin birinci fıkrasının hükümlerine uyulduğu takdirde, taşımacıya veya hizmet sağlayıcıya, Akit Tarafların sınır kapılarında bulunan yetkili merciler, kombine yük taşıması yapılmasına yetki veren taşıma belgesi düzenleyeceklerdir. Akit Taraflardan birinin ülkesinden çıkış sırasında, kombine yük taşıması yapılmasını sağlayan tüm ilgili belgeler (CIM-SMGS Ortak Taşıma Belgesi ve diğer belgeler) taşıtta bulundurulacaktır.

(3) Akit Taraflardan birinin ülkesinin topraklarına giriş veya çıkış yaparken kombine yük taşımacılığı gerçekleştiren gerçek ve tüzel kişiler, araçlar, taşınan yüklerle birlikte, Akit Tarafların milli mevzuatı hükümlerine uygun olarak, kontrol edilir.

(4) Taşımacı veya hizmet sağlayıcı ile onların ilgili personeli Akit Tarafların yürürlükte olan mevzuat ve talimatlarına uygun hareket edeceklerdir.

(5) Uluslararası normlar uyarınca, Akit Taraflar, intermodal taşımacılık birimi taşıyan trenlerin sınır geçiş sürelerinin 30 dakikayı aşmaması için çaba göstereceklerdir.

Madde 7
Kombine Yük Taşımacılığının Teşviki

(1) Akit Taraflar kombine yük taşımacılığının teşvik edilmesi hususunda mutabık kalmışlardır. Kombine taşımacılığın teşviki, Karma Komisyon toplantılarında müzakere edilecektir.

(2) Akit Taraflar, kombine taşımacılık faaliyetleriyle iştigal eden kombine taşımacılık hizmet sağlayıcıları ile demiryolu, denizyolu ve karayolu taşımacılık şirketlerini teşvik ederler.

(3) Akit Taraflar kombine taşımacılık altyapısının geliştirilmesi için kendi demiryolu şirketlerine ve liman otoritelerine destek sağlamaya çaba gösterebilirler.

(4) Akit Taraflar, kombine yük terminaline/terminalinden gerçekleştirilen kombine taşımacılık faaliyetleri için hafta sonu ve tatil günlerindeki trafik kısıtlamalarının ortadan kaldırılması için gerekli çabayı gösterirler.

(5) Akit Taraflar, kombine taşıma zincirinin başlangıç ve son ayaklarında intermodal taşımacılık yükleme birimi taşıyan azami brüt ağırlığı 44 ton olan karayolu yük taşıtlarına uygun koşullar oluşturmaya çalışacaklardır.

(6) Akit Taraflar, kombine yük taşımalarına dair belgelerde kontrollerin hızlandırılması için ilgili milli mevzuatla belirlenen işlemleri gerçekleştireceklerdir.

(7) Akit Taraflar karşılıklı işbirliği yapacaklar ve kombine taşımaların teşvik edilmesi için uygun koşulların oluşturulmasında birbirine yardım edeceklerdir. Aynı zamanda Akit Tarafların taşımacılarınca ortaklaşa kullanılmakta olan güzergâhların geliştirilmesi için çalışmalar yaparlar.

Madde 8
İşbirliği ve Karma Komisyon

(1) Akit Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanması için yetkili merciler arasında bilginin karşılıklı paylaşımının sağlanmasına yardımcı olurlar.

(2) Bu Anlaşmanın yürütülmesi ve uygulanmasına dair tüm hususların düzenlenmesi için, Akit Tarafların temsilcilerinden müteşekkil bir Karma Komisyon oluşturulacaktır. Bu Karma Komisyon, kombine taşımacılık sektör temsilcilerinin de yer aldığı iki Akit Tarafın hükümet temsilcilerinden oluşacaktır.

(3) Karma Komisyonun ilk Toplantısı, bu anlaşmanın onay belgelerinin teatisinden sonraki 3 ay içerisinde gerçekleştirilecektir. Karma Komisyon, dönüşümlü olarak Akit Taraflardan birisinin ülkesinde toplanacaktır. Herhangi bir Tarafça, Karma Komisyon toplantılarında görüşülmek üzere hazırlanan gündem, diğer Tarafa, toplantıdan 2 hafta önce iletilecektir. Karma Komisyon kararları uzlaşma ile alınır.

(4) Karma Komisyon, bu Anlaşmanın yürütülmesi ve uygulanmasının yanı sıra, kombine taşımacılık alanında sorunların görüşülmesinden ve çözümünden sorumludur. Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi maddesine değişiklik veya eklemeler yapılmasını teklif edebilir.

Madde 9
İhlaller

(1) Diğer Akit Tarafın ülkesinde yürürlükte olan yasalar ve düzenlemelerin ve bu Anlaşma hükümlerinin, taşımacı/taşımacılık hizmeti sunan kişiler veya onların üyesi veya personelince ihlal edilmesi durumunda, ihlalin gerçekleştiği Akit Tarafın yetkili mercileri, aşağıdaki işlemleri gerçekleştirme yetkisine sahiptirler:

a) ilgili taşımacıyı, yürürlükte olan yasalara uyulmasının gerekliliği hususunda uyarmak;
b) ilgili taşımacıya, İzin/Özel İzin Belgesi ile ilgili diğer hakların verilmesini askıya almak;
c) taşımacı veya hizmet sağlayıcı tarafından ağır ihlal yapılması durumunda, taşıma yetki belgesini askıya almak veya ilgili taşımacının İzin/Özel İzin Belgesi ile taşımacılık faaliyetini gerçekleştirmesini yasaklamak.

(2) Akit Tarafların yetkili mercileri ihlale ilişkin önlemler konusunda birbirlerini bilgilendirecektir.

(3) Bu maddenin birinci ve ikinci fıkra hükümleri, ihlalin gerçekleştiği ülkenin ulusal mevzuatının uygulanmasını engellemez.

Madde 10
Bilgilerin Muhafazası

(1) Akit Taraflar, resmi istatistikî bilgi ve raporlar istisna olmak üzere, bu Anlaşmayla düzenlenen tüm veri ve bilginin, ilgili Akit Tarafın izni olmaksızın üçüncü ülkelerle paylaşılmasına karşı koruma sağlayacaklarını beyan ederler.

(2) Bu Anlaşmayla düzenlenen veri ve bilginin paylaşılması, Akit Tarafların yetkili mercilerinin yazılı iznine tabii olacaktır.

Madde 11
Mücbir Sebepler

Akit Taraflar, olağanüstü durumlarda veya kombine yük taşımacılığının oniki (12) saatten fazla kesintiye uğraması durumunda, her türlü acil ortak eylemde bulunmayı kabul ederler.

Madde 12
Ulusal Mevzuata Uygunluk

Her Akit Tarafın ülkesinde taşıma gerçekleştiren taşımacılar ve taşıma personeli, ilgili devletin ulusal mevzuatına uymalıdır.

Bu Anlaşmanın hükümleri, Akit Tarafların ülkesinin milli güvenliğine ve/veya ulusal mevzuatına zarar verebilecek transit taşımaların veya diğer taşımacılık faaliyetlerinin sınırlanmasıyla ilgili önlemlerin alınmasını engellemez.

Ağır yük ile belirli tipteki yük taşımaları, bu taşımaların gerçekleştirildiği ülkenin ulusal mevzuatı uyarınca verilen özel izne tabiidir.

Madde 13
Anlaşmazlıkların Çözümü

İşbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanmasıyla ilgili Akit Taraflar arasında oluşabilecek farklılıklar, görüşmeler ve/veya müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

Madde 14
Anlaşmanın Tadili

Akit Tarafların karşılıklı rızasıyla bu Anlaşmada değişiklik yapılabilir. Ayrı protokoller şeklinde resmileştirilen bu tür tadiller, bu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olarak kabul edilir ve bu Anlaşmanın 15 inci maddenin hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girer.

Madde 15
Yürürlüğe Girme, Yürürlük Süresi ve Fesih

(1) İşbu Anlaşma, süresiz olarak imzalanmaktadır ve son yazılı bildirimin diplomatik kanallar vasıtasıyla alındığı günde yürürlüğe girecektir; bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç usullerin tamamlanması hususlarında Akit Taraflar birbirlerine bildirimde bulunacaklardır.

(2) Akit Taraflar, diplomatik kanallar vasıtasıyla yazılı bildirimde bulunarak bu Anlaşmayı feshedebilirler. İşbu Anlaşma, fesih bildiriminin alındığı tarihten altı ay sonra yürürlükten kalkacaktır.

İşbu Anlaşma, Ankara şehrinde 19/07/2016 tarihinde Türkçe, Gürcüce ve İngilizce dillerinde, ikişer asıl nüsha halinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından kaynaklanan uyuşmazlık halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Ahmet ARSLAN
Ulaştırma, Denizcilik ve
Haberleşme Bakanı

Gürcistan
Hükümeti adına

Dimitry KUMSISHVILI
Ekonomi ve
Sürdürülebilir Kalkınma Bakanı